



FAKULTA FILOZOFICKÁ  
ZÁPADOČESKÉ  
UNIVERZITY  
V PLZNI

Katedra filozofie

## PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): diplomová / bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): vedoucího / oponenta

Práci hodnotil(a) (u externích hodnotitelů uveďte též adresu a funkci ve firmě): PhDr. Martin Prošek, Ph.D.

Práci předložil(a): Bc. Jaroslava Nováková

Název práce: Komparativní lingvistická analýza paralelních komunikátů vytvářených stínovým řečníkem

- CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):** Cílem práce je charakterizovat komunikát vytvořený stínovým mluvčím jakožto komunikát vznikající paralelně ke zdrojovému textu a za pomoci komparativní analýzy stanovit okruh chyb vnášených do takového komunikátu systémem rozpoznávání řeči a stínovým mluvčím.

Cíl práce byl splněn výtečně.

- OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):**

Diplomantka zpracovala svrchovaně aktuální, zcela nové a dosud lingvisticky nereflektované téma. Zpracování tématu vyžadovalo značný podíl samostatného uvažování a citu pro empirický výzkum. V případě diplomantky, která není svým zaměřením bohemistka, pak bylo navíc zapotřebí zorientovat se v terminologickém a popisném aparátu lingvistické bohemistiky. Diplomantka se s uvedenými aspekty vyrovnala výtečně, projevila značnou schopnost samostatného uvažování, talentu pro empirický výzkum a zpracování jeho výsledků.

Práce má vhodnou a vyrovnanou strukturu, je koncipována jako srozumitelný průvodce po genezi komunikátu, vhodně prezentuje a klasifikuje typy chyb a činí relevantní a výstižné závěry. Jen zcela ojediněle se vyskytnou nezávažné terminologické nepřesnosti (*nehláskové předložky*, str. 85). Srozumitelnost podání tématu však neznamená trivializaci, text se neodchyluje od požadavků na přiměřený odborný styl.

Shrnutí poznatků a jejich aplikaci v jakémsi „návodu na tvoření paralelních komunikátů stínovým řečníkem“ považují za významný mezioborový přínos práce.

- FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Po formální stránce je práce velmi kvalitně vyhotovena. Vytknout lze jen nečetné nedostatky typu chybějící čárky za tituly *Ph.D.*, nepovšimnutou neslabičnou předložku na konci řádku a nejednotnost v užívání spojovníků a pomlček ve výčtu chyb jednotlivých stínových řečníků. Tyto nedostatky však vzhledem k odborné kvalitě práce a jejímu přínosu považují za zcela zanedbatelné.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Lingvistická bohemistika i obory zabývající se přepisem mluvené řeči získávají v práci J. Novákové kvalitní, zasvěcený, a informačně bohatý příspěvek k metodologii obou oborů. Práce je zcela původní a lze si jen přát, aby diplomantka vytrvala ve svém badatelském úsilí.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

Otázka jazykověkulturní – jaká je celková kvalita paralelních komunikátů, a jak – podle názoru – autorky může kvalita paralelních komunikátů ovlivnit fixaci/učení se podoby (psané) češtiny u pre- a postlingválně neslyšících?

Má autorka (předběžně) zformulovaný názor, jak by bylo možno formalizovat sémantické hodnocení paralelních komunikátů při tréninku a odstranit tak subjektivitu hodnocení zmiňovanou v práci?

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):**  
Navrhuji hodnocení *výborně*.

Datum: 19. 5. 2014

Podpis:

